



TRANSLINGUAGEM EM PROCESSO: PODCAST BILÍNGUE COMO ESTRATÉGIA DE INCLUSÃO DE ALUNOS VENEZUELANOS NA ESCOLA PÚBLICA

Autor: Marcos Eli Koswoski (Mestrando em Letras/UFPA)
Orientador/a: Profa. Dra. Edilaine Buin Barbosa (Doutora em Letras/ UFPA)

Resumo: Esta comunicação apresenta uma experiência pedagógica em desenvolvimento na Escola Estadual Presidente Tancredo Neves, situada na periferia de Dourados-MS. A instituição atende atualmente 1245 estudantes dos ensinos fundamental e médio, dos quais 135 são venezuelanos e 4, haitianos, muitos em situação de vulnerabilidade social. A proposta integra o projeto de pesquisa do Mestrado em Letras (UFPA), na linha de Linguística e Transculturalidade, e envolve uma turma do 9º ano do ensino fundamental. O objetivo é promover a inclusão linguística e cultural de alunos migrantes por meio da produção de um podcast bilíngue (português/espanhol). A experiência faz parte de uma unidade de ensino com a promoção da translíngua, entendida como prática pedagógica e social que reconhece os repertórios linguísticos dos alunos como legítimos para a produção de sentidos. Com apoio da professora regente, os estudantes participarão ativamente de todas as etapas do processo: escuta de podcasts, análise discursiva, roteirização, gravação e edição. A proposta está ancorada em práticas de letramento multimodal e uso de tecnologias digitais no contexto escolar. A metodologia adotada é a pesquisa-ação, com registro de todo o percurso pedagógico, focando nos usos espontâneos da translíngua, na escuta entre pares e na integração entre alunos migrantes e brasileiros. O referencial teórico inclui García e Wei (2014), Li Wei (2018) e Guimarães, Buin e Garcia (2020, 2023), entre outros. A reflexão crítica busca evidenciar os impactos da prática na valorização das línguas de origem, na participação dos alunos multilíngues e nos desafios da construção de um espaço educacional realmente inclusivo.

Palavras-chave: Translíngua; Podcast; Multilinguismo; Inclusão escolar; Letramento.